



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

Cultura



Llengua



Benvolguts amics,

Des del CNL L'Heura us volem desitjar un bon any del gall!

Salut, diners, pau, amor, cultura i llengua!

亲爱的朋友们，  
官方加泰兰语学校祝大家鸡年大吉！  
祝愿你们身体健康，财运亨通，平安吉庆，学习进步！

Cohesió

# Memòria 2017

Pla de dinamització  
lingüística de la població xinesa a  
Santa Coloma de Gramenet

CNL L'Heura



# Índex

<b>EI CPNL</b>	<b>Pg. 4</b>
<b>Distribució territorial al CNL</b>	
<b>Presentació</b>	<b>Pg.5</b>
<b>Eixos</b>	
• <b>Eix 1:</b> Llengua i igualtat d'oportunitats	<b>Pg. 6</b>
• <b>Eix 2:</b> Llengua i cohesió social	<b>Pg. 8</b>
• <b>Eix 3:</b> Llengua i foment de l'ús	<b>Pg.12</b>
<b>Projecció</b>	<b>Pg. 16</b>
<b>Organització</b>	<b>Pg. 18</b>
• <b>Consell de Centre</b>	
• <b>Equip professional del CNL</b>	
<b>Conclusió</b>	<b>Pg. 19</b>

# EI CPNL

**E**l Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) és una institució pública amb presència arreu de Catalunya, creada el 1989 i des del 2015 adscrita a l'administració de la Generalitat de Catalunya.

Actualment està integrada per 136 administracions: Generalitat de Catalunya, Diputació de Girona i 134 ajuntaments i consells comarcals.

La seva finalitat és actuar com a òrgan de desplegament de la política lingüística i impulsar i fomentar el coneixement i l'ús del català a tot el país.

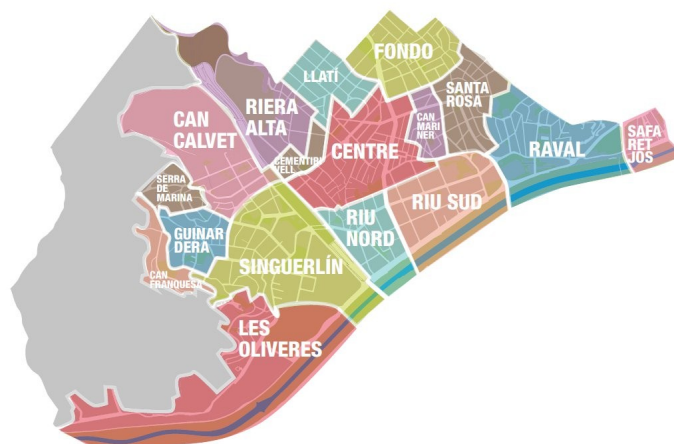
**22 centres de normalització lingüística**  
**- 146 punts d'atenció**



## CNL L'Heura



## Santa Coloma de Gramenet



# Presentació



**E**i CNL L'Heura és un dels 22 centres de normalització lingüística. Va ser un dels primers CNL que van formar el Consorci per a la Normalització Lingüística. L'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet va ser un dels ajuntaments fundadors de la institució l'any 1988.

L'objectiu del CNL L'Heura és promoure l'ús i el coneixement del català en el conjunt de la societat de Santa Coloma de Gramenet.

Té l'encàrrec de portar a terme el pla d'activitats lingüístiques que cada any aprova el Ple del CPNL i el Consell de Centre.

Santa Coloma de Gramenet acull la segona població xinesa més important de Catalunya, amb 4.077 persones nascudes a la Xina i la segona en percentatge: el 14 % de la població estrangera de la ciutat és d'origen xinès.

Les persones xineses solen tenir una dificultat afegida per aprendre altres llengües com a conseqüència de la distància lingüística i conceptual entre les llengües que es parlen a la Xina i el català.

El 2007, fa 10 anys, el CNL L'Heura va encetar un projecte específic d'acolliment per acostar la població xinesa colomenca a la llengua catalana i, així, ajudar-los a millorar la seva integració social i laboral.

El CNL L'Heura compta amb una tècnica de normalització lingüística que parla xinès. Les seves principals funcions són la dinamització lingüística de la població xinesa a través de la formació i del foment de l'ús. Les visites als comerços i restaurants xinesos del barri del Fondo (districte VI) i de la resta de la ciutat ofereixen una magnífica oportunitat per fer-los conèixer el CNL L'Heura i els serveis que ofereix.

# Benvinguts

# 欢迎!

**1.412 inscripcions  
de persones  
xineses als cursos  
de català des de  
2007**

**Nou material  
didàctic**



**4 cursos  
presencials i  
138 inscripcions  
l'any 2017**

# Eix 1:

## Llengua i igualtat d'oportunitats



### Ensenyament

### Acolliment lingüístic

**A**colliment lingüístic és un programa que pretén, a través de la llengua, facilitar la integració social de les persones immigrades, facilitar la igualtat d'oportunitats, evitar situacions d'exclusió i, per tant, facilitar la cohesió social.

#### Formació de català

##### Objectius

Organitzar cursos de nivells inicials i bàsics, per atendre especialment l'alumnat nouvingut

Organitzar cursos extraordinaris, inclosos en els plans d'acolliment lingüístic

Conèixer la procedència dels inscrits i l'evolució dels inscrits nats a l'estranger, per agrupació de països

Afavorir la inscripció als cursos inicials i bàsics de persones de diferents orígens, especialment d'origen xinès.

Col·laborar amb associacions per realitzar cursos de català d'acolliment lingüístic

Desenvolupar el projecte Llengua i socialització a les aules.



#### Cursos de català per a persones xineses

Les inscripcions als cursos de català del CNL L'Heura han augmentat l'any 2017 un 8,8 % en relació a l'any 2016.

Les inscripcions de 2017 han estat 1.836, de les quals el 74,2 % corresponen a persones procedents de l'estranger.

El grup més nombrós entre les persones estrangeres inscrites als cursos d'acolliment durant aquest any és el de persones provinents del Marroc, amb un 17 %, **seguit del grup de persones nascudes a la Xina amb 138 inscripcions, un 10%.**

S'han ofert **4 cursos** de català adreçat a la població xinesa en horaris de matí i de tarda, en dos punts diferents de la ciutat. Els ha impartit la tècnica de normalització lingüística dedicada especialment a aquest programa, tant a les actuacions de dinamització i assessorament, com a impartir els cursos i gestionar la xarxa Wechat, gràcies als seus coneixements de xinès.

En el marc dels cursos de llengua s'han organitzat un gran nombre d'activitats culturals i de coneixement de l'entorn que afavoreixen la cohesió dels grups i la integració.

# Gimcana dels alumnes xinesos als establiments col·laboradors



Taller de castells amb l'entitat col·laboradora Laietans



## Eix 2:

# Llengua i cohesió social



## Voluntariat per la llengua

El programa facilita que totes les persones, majors d'edat, que tenen coneixements bàsics de català i es volen llançar a parlar-lo el puguin practicar en un context real i distès i que les que el parlen habitualment no canviïn de llengua innecessàriament.

El programa consisteix en trobar-se una hora setmanal durant un mínim de 10 setmanes. D'altra banda, també es porten a terme diverses activitats complementàries, especialment les relacionades amb els establiments i les entitats col·laboradores amb el programa.

### Establiments col·laboradors

#### Objectius

Arribar a acords amb establiments comercials perquè participin en la campanya Voluntariat per la llengua (VxL).

Desenvolupament de pràctiques lingüístiques als establiments col·laboradors.

### Gimcana als establiments col·laboradors del Voluntariat per la llengua

El CNL L'Heura va organitzar, per segon any consecutiu, dues gimcanes com a pràctica lingüística per als alumnes xinesos del curs Inicial als establiments col·laboradors del Voluntariat per la llengua: Farmàcia Bach, Impremta Itàlica, Sabates Boman, Imbersònic, Xarcuteria Cansaladeria Jové, i el bar del Centre Cívic Llatí.

En la primera visita es va fer un recorregut pels establiments on els alumnes feien les preguntes que s'havien treballat a classe, fent especial èmfasi en la visita a la farmàcia i a les preguntes relacionades amb la salut. En la segona ocasió, l'inici de l'activitat va començar al bar on es van sentir frases com "Bona tarda. Vull un cafè amb llet, si us plau" o "Una canya per a mi, gràcies".

Iniciatives com aquesta fan que la comunitat xinesa s'integri al barri del Fondo i fomenten les relacions interculturals en català.



## Llengua, cultura i cohesió

Les activitats fora de l'aula són fonamentals per avançar en la formació i en l'acompanyament de l'alumnat xinès i afavorir la seva participació en els actes organitzats pel CNL L'Heura.

Entitats i establiments col·laboradors del Voluntariat per la llengua, com és el cas de la colla castellera Laietans, obren les seves portes a l'alumnat i els acosten a la cultura popular.

### Els alumnes xinesos de català inicial visiten Els Laietans

Un grup de català inicial per a xinesos va visitar el local d'assaig de la colla castellera Laietans de Gramenet.

Primer, el president de l'entitat, Juanra Gálvez, ens va fer una petita presentació de què és una colla castellera, després ens va introduir el reportatge *Els xiquets de Hangzhou*, i finalment, ens va dur al pati del Centre Cívic Fondo, acompanyat de quatre companys de colla.

Vint-i-dos xinesos van fer una pinya molt divertida i quatre d'ells es van animar a enfaixar-se i fer un pilar. Tots vam riure molt i ens ho vam passar genial! Els Laietans estaven preparant un repte: fer el castell amb el major nombre de nacionalitats!

### Un Jocs florals amb participació xinesa

Dimecres 10 de maig vam celebrar la VIII edició dels Jocs Florals del CNL L'Heura a la Biblioteca Can Peixauet. L'acte va començar amb una apassionada presentació de la vida i l'obra d'Aurora Bertrana de la mà de Lourdes Reyes, la directora de la biblioteca, amb motiu de l'Any Bertrana. Després hi va haver temps per a un joc participatiu sobre l'autora, que ja s'havia treballat en algunes classes, i finalment vam lliurar els premis als alumnes guanyadors dels Jocs. L'escriptor Rodolfo del Hoyo va ser l'encarregat d'anunciar el veredict.

Hi va haver una menció especial per als alumnes del grup inicial de català per a persones xineses que també van fer un esforç per participar. Els mencionats van ser **Peng Xu** i **Wang Xin**.



# Activitats destacades



## Històries de vida. Llengua i integració.

Una catalana que viu a la Xina i un xinès que viu a Catalunya. El CNL L'Heura va celebrar l'acte *Històries de vida. Llengua i integració* a la Biblioteca del Fondo el 22 de maig. La Mònica Moyano i Wang Qian van explicar de forma propera i distesa quina va ser la seva experiència d'aprenentatge de la llengua (xinesa i catalana respectivament) i com ha estat sempre vinculada a un factor emotiu, d'estimació envers el país que els ha rebut i les persones concretes que han conegut. La Mònica va explicar que dedica la seva vida a fer de mare de set nens orfes a la Xina rural, i el Wang que ha vingut a viure a Barcelona per estar amb la seva mare i que ha estat el primer a traduir obres de Josep Pla al xinès. Van ser uns testimonis colpidors, salpebrats d'emocions i anècdotes personals.

La directora de la biblioteca, Mariona Chavarria, va donar la benvinguda als assistents, Noemí Ubach, coordinadora d'Ensenyament del CNL L'Heura, va conduir l'entrevista i Anna Lanau, també del CNL, va fer les traduccions al xinès.

L'acte va concloure amb un sorteig d'un sopar per a dues persones al restaurant col·laborador xinès La Tasqueta (Carrer de Liszt, 45) que té la carta en català. La guanyadora del sorteig va ser una nena molt simpàtica i riallera que es diu Sarita.



## "Com és la llengua xinesa?"

### Presentació d'alumnes dins les activitats de l'Any Nou xinès

Weng Honghu i Qiu Weijie van presentar la seva llengua materna: el xinès, amb una presentació molt interessant, que explicava les principals dificultats per aprendre la llengua xinesa així com algunes de les seves característiques més importants.

Weng Honghu i Qiu Weijie han estat alumnes del CNL L'Heura i van fer la presentació en un català entenedor i ben articulat (i això té molt de mèrit perquè Qiu Weijie ha acabat un Bàsic 2 i Weng Honghu està estudiant un Bàsic 3). Al final de la presentació tots dos van respondre, amb molta simpatia, les preguntes d'un públic encuriolit i fascinat per una llengua tan diferent a la nostra.

Aquesta xerrada es va emmarcar dins de les activitats que es van organitzar a Santa Coloma de Gramenet per celebrar l'entrada de l'Any Nou xinès. També s'inclou en les activitats vinculades al Dia Internacional de la Llengua Materna que se celebra 21 de febrer.



# Nous termes per al glossari *Sabors del món* del Termcat



## Els sabors dels món al barri del Fondo de Santa Coloma de Gramenet

Des de fa uns anys trobem nous productes a les botigues del barri del Fondo de Santa Coloma de Gramenet, com a molts altres barris i ciutats de Catalunya. Verdura, fruites, espècies, begudes que asserenem amb el dit, com si fóssim al Macocondo llegendari de García Márquez, perquè no sabem què són i així com es diuen en català.

Per comunicar-nos i compartir espais de convivència ens cal trobar nous termes per a aquesta producció. Per crear nous espais d'ús del català, per fomentar-ne l'ús, ens cal incorporar aquests nous termes a la nostra llengua. És en aquest marc que el Centre de Normalització Lingüística (CNL) L'Heura de Santa Coloma de Gramenet va col·laborar amb l'Associació de Comerciants Fondo Comerç en l'organització de la mostra de productes «Els sabors del món» des de l'any 2012 al 2016. L'any 2017 ha agafat el relleu l'Agrupació del Comerç i la Indústria de Santa Coloma de Gramenet. Aquesta mostra té com a objectius el foment del comerç local, el foment de l'ús del català i el foment de la cohesió social. Poc ens podem imaginar que «Els sabors del món» també contribuirà a la normalització de nous termes en català.



francès i anglès, àrea temàtica i definició. Aquest recull es concep com un projecte obert, sempre en curs de treball, que es va completant, tant pel que

**El Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) té com a objectiu el foment del coneixement i de l'ús del català**

**terminàlia**

REVISTA SEMESTRAL  
NÚM. 15 - JUNY 2017  
ISSN: 2013-6692 (impresat);  
2013-6700 (electrónica)

7. BOT Gènere de plantes arbòries o arbustives erectes de la família de les combretàcies, de flors petites i en general verdes o blanques, que compren entre 220 espècies originàries de regions tropicals. Se'n recull la fusta, i també serveix com a planta ornamental als forats de l'arbre.

7. pl. MIT Fustes en honor del déu de la mitologia grega Termis, déu protector dels límits dels camps i de les fronteres. Els pagans les celebraven anualment el 23 de febrer.

7. SCATERM Revista de la Societat Catalana de Terminologia.

# 4 restaurants xinesos ja tenen carta en català



# Eix 3: Llengua i foment de l'ús



## Assessorament lingüístic i dinamització

L'any 2013 el CNL L'Heura amb la col·laboració del Termcat van treballar per traduir i difondre entre els restaurants xinesos de la Santa Coloma de Gramenet cartes i menús en català.

Com a resultat d'aquesta feina, durant el 2017, 4 restaurants de la ciutat: Shandong Canguan, La Tasqueta, Wenzhou, Ni Hao La-La Tostà i El Lliri, disposen de cartells de benvinguda en català i xinès i de cartes en català.

Aquests quatre restaurants col·laboren en el programa de dinamització lingüística del CNL L'Heura. La dinamitzadora del col·lectiu xinès estableix contacte amb els restauradors i els presenta els serveis del CNL L'Heura. Pren nota dels usos lingüístics del establiment, els parla dels cursos en català que ofereix el centre i els explica el servei d'assessorament lingüístic.

Si desitgen tenir la carta o la retolació de l'establiment en català, es procedeix a demanar-los tots els textos i se'ls ajuda a traduir-los. Quan es necessari el Termcat ajuda a resoldre els termes que encara no estan normalitzats. Una vegada feta la feina, la nostra assessora fa una revisió final, abans de fer l'entrega als establiments



# Activitats destacades



## Com és l'amanida de lliris d'un dia en xinès? Roda de premsa de la 6a edició de *Sabors del món*

El 18 de maig es va presentar la 6a edició de la mostra *Sabors del món* que es va gestar en el marc del pla de dinamització lingüística del Fondo i que pretén fer visible la riquesa de productes alimentaris que es troben al barri.

D'una banda, el CNL L'Heura va programar conjuntament amb la Biblioteca del Fondo dues activitats on es convidava a participar: "La tómbola de *Sabors del món*" i "La tómbola dels plats xinesos".

De l'altra, s'ha continuat treballant amb el *Glossari Sabors del món* publicat el 2015 amb els termes escollits amb motiu de la mostra. La finalitat d'aquest diccionari en línia és aplegar tots aquests termes i anar-lo alimentant cada any.

El glossari conté tant productes alimentaris (verdures, fruites, begudes, pans) com elaboracions gastronòmiques (aperitius, plats a base de carn o de peix, salses, dolços i postres) d'arreu del món.

Des d'ara ja podeu trobar-hi: tofu amb ous mil·lenaris, amanida de lliris d'un dia amb salsa, fondue xinesa, pell de tofu amb cacauets pelats, rave rusticà amb orelles de Judes, tangyuan, xiitake amb choy sum, maduixa xinesa, gelatina de midó, etc.



## Jugant amb productes i amb plats xinesos en català a la 6a edició d'*Els sabors del món*

La sisena edició de *Sabors del món* ha estat organitzada enguany per l'Agrupació del Comerç i la Indústria de Santa Coloma de Gramenet i va aplegar molts veïns i veïnes del barri del Fondo i de la ciutat a la plaça del Rellotge, diumenge, dia 28 de maig, al voltant de productes i d'elaboracions culinàries d'arreu del món presents al barri.

Els objectius de la mostra són el foment del comerç local, el foment de l'ús del català i el foment de la cohesió social.

Durant el matí la tómbola de productes convidava els assistents a classificar els productes en tres caixetes diferents segons si eren cereals, fruites o llegums. A la tarda el repte per participar en la tómbola era aparellar les fotografies de plats xinesos amb els seus noms en català. Caramels i llaminadures xineses van premiar la participació de tothom, grans i petits, i 15 van ser els guanyadors dels premis extraordinaris. El primer premi consistia en un sopar per a dues persones a un dels restaurants xinesos que tenen la carta en català, el Wen Zhou.

# Activitats destacades



## Festa final de curs: la festa de tothom

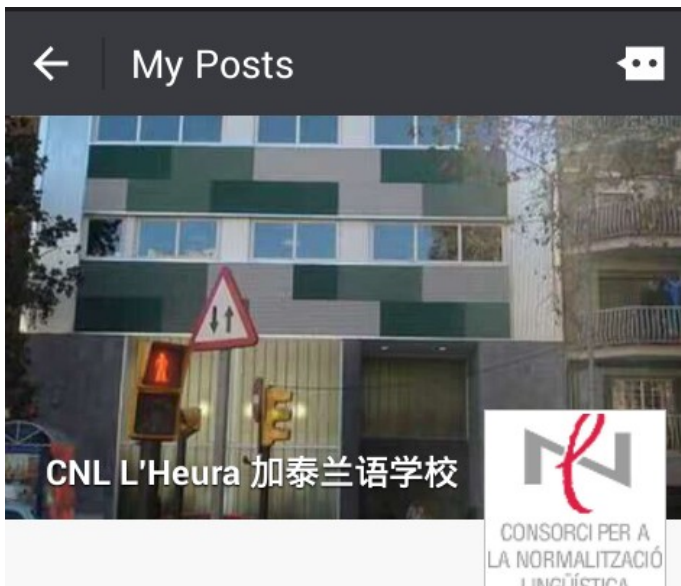
El 15 de juny, a la festa de final de curs del CNL L'Heura, vam poder gaudir d'un taller de taitxí, d'activitats castelleres, de jocs i de més sorpreses. Alumnes i parelles del Voluntariat per llengua es van trobar al pati del Mas Fonollar per divertir-se, xerrar i berenar tot desafiant la calor.

El CNL es va sumar al projecte de la colla castellera Laietans de Gramenet "El castell de tothom" amb 38 nacionalitats realitzat el 29 d'octubre. Amb la frase *Tu ets la peça que falta, suma-t'hi!* ens van animar a participar-hi. 10 alumnes de català la van traduir a la seva llengua materna, i així la vam poder escoltar durant la festa en alemany, anglès, bengalí, castellà, hindi, portuguès, romanès, sard, urdú i xinès.





## Difusió i comunicació



## Xarxes socials

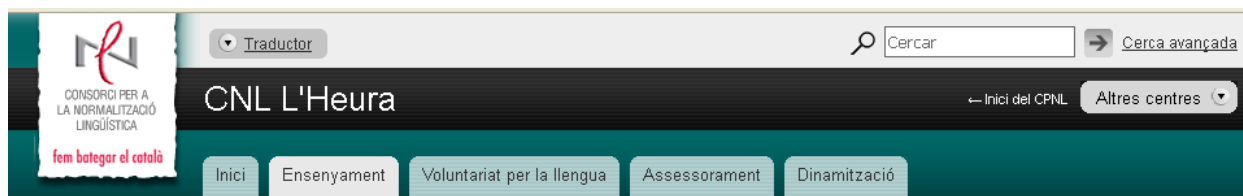
**E**l CNL L'Heura l'any 2011 va posar en marxa un Facebook genèric per al centre i un Facebook per al Voluntariat per la llengua. L'any 2012 es va obrir un compte de Twitter i un compte de Wechat.

Des de llavors, l'objectiu ha estat difondre aquests nous mitjans de comunicació entre els nostres usuaris i anar creixent per aconseguir atraure nous admiradors i seguidors dels nostres continguts.

El Wechat ha arribat a 423 amics, persones xineses que segeixen les notícies del CNL.

El butlletí L'Heura Digital arriba mensualment a més 2.500 persones.

Al web del CNL L'Heura es pot trobar la informació sobre els cursos de nivell Inicial en 4 llengües, entre elles el xinès:



Informació cursos

▶ Ensenyament

Informació sobre els cursos

[ca] Cursos adreçats a persones novingudes que no entenen el català i volen adquirir les habilitats de comprensió i de producció oral de frases simples que els permeti actuar mínimament en situacions quotidianes.

[es] Cursos dirigidos a personas recién llegadas que no entienden el catalán y quieren adquirir las habilidades de comprensión y de producción oral de frases simples que les permita actuar mínimamente en situaciones cotidianas.

[en] Courses addressed to newcomers who do not understand Catalan but wishing to acquire very basic oral skills for minimal interaction in daily situations.

[zh] 专门为中国人设计的免费强化加泰兰语初级班（老师会讲中文）。





Vine i aprèn català



生活的故事  
语言和融入  
**Històries de vida**  
Llengua i integració

18 de maig a les 17 hores  
Biblioteca del Fondo  
5月18号下午5点  
Fondo 图书馆



**Wang Qian** és de Shandong (la Xina) i viu a Barcelona des de fa 8 anys. És traductor i ha traduït al xinès obres de Josep Pla i de Mercè Rodoreda.

王莉，山东人，已在巴塞罗纳居住十年，从事翻译，已完成多部作品，其中 Mercè Rodoreda 和 Josep Pla 的两本著作即将在中国出版。

**Mònica Moyano** és catalana i viu a Sichuan (la Xina). Col·labora amb una ONG i s'ocupa de set nens i nou gossos.

莫妮卡·莫亚诺是加泰罗尼亚人，现住四川省凉山州（中国）。她与当地的一个民间组织协力照顾七个被收养的儿童和九条弃犬。

# 加泰兰语免费课程

16岁起

星期一和星期三

晚上19.45点到21.30点

02月20日至05月30日

报名在 Rambla St. Sebastià 98-100 号, 5 层  
Santa Coloma de Gramenet; 地铁 FONDO (L1, L9)



607 187 124 中文报名热线



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA L'HEURA

Informació de les activitats del CNL L'Heura en català i en xinès.



## Sortim a conèixer l'entorn - L'Heura Digital

Butlletí del CNL L'Heura



### Sortim a conèixer l'entorn



Aquest mes de novembre organitzem dues sortides per conèixer la nostra ciutat. La primera serà una passejada pel parc fluvial del Besòs. Ho organitza Ecometròpoli el dia 28 de novembre i ens explicaran com es va recuperar el riu i la llera i quina fauna i flora hi podem trobar. Aprofitarem per fer una bona caminada!

La segona sortida la farà l'Associació d'Amics del Fondo i serà una ruta per descobrir la Santa Coloma vella. Aquesta sortida ja la vam fer l'any passat i vam descobrir masies i antics safarejos enmig de la ciutat.

<< Tornar al butlletí



Consorti per a la Normalització Lingüística

► Contacte

Butlletí L'Heura Digital

# Organització



## Consell de Centre

**E**l Consell de Centre és l'òrgan de direcció local de cada CNL, que vetlla per l'execució dels programes del CPNL en el territori.

Membres del Consell de Centre:

Diego Arroyo Bote

President i representant de l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet

Mireia González Sáez

Lídia Montero Cos

Representants de l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet

Maria Salomon Sancho , del Departament d'Ensenyament

Xavier Moral Ajado, de la Direcció General de Política Lingüística

Representants de la Generalitat

Pilar López Martínez

Directora del Centre de Normalització Lingüística

Rosalia Orós Garcia

Alexandra Sans Massó

Representants dels treballadors i treballadores del CNL

Esther Planas Fosch

Secretària

## Equip professional del CNL

Pilar López Martínez

Directora

Alexandra Sans Massó

Coordinadora de dinamització

Noemí Ubach

Coordinadora d'ensenyament

Gemma Castañé Tusell

Júlia Estadella Tray

Anna Esteve Grau

Maria Fradera Barceló

Arnau Ferré Samon

Margarida Guigó Serra

**Anna Lanau Larramona (TNL programa dinamització lingüística de la població xinesa)**

Israel Martínez Pradas

Rosalia Orós Garcia

Montserrat Pijuan Batalla

Conxita Ripollès Heras

Jordi Rovira Sánchez

Tècnics i tècniques de Normalització Lingüística

Esther Planas Fosch

Administrativa

Margarita Losada

Conserge

# Conclusió

Les inscripcions de persones xineses als cursos de català del CNL L'Heura l'any 2017 han augmentat en un 31 % respecte l'any anterior. S'han pogut organitzar 4 cursos específics per a persones xineses i s'han registrat també inscripcions en altres cursos de nivell superior.

Un factor clau per difondre i mantenir amb èxit l'oferta formativa per a persones xineses és comptar amb una persona a l'equip del CNL L'Heura, l'Anna Lanau, que pot comunicar directament en xinès quan fa les visites als establiments de la ciutat, que atén les trucades que es reben al telèfon d'atenció personalitzada i que gestiona, també en xinès, el compte obert a la xarxa Wechat. Com a dinamitzadora i professora del programa de xinesos té també una participació directa i clau en actuacions de dinamització al barri del Fondo: com en el cas de la mostra *Els sabors del món*, en la que facilita la comunicació i la participació dels establiments regentats per persones d'origen xinès; o en el cas de la col·laboració amb el Termcat, en la que la dinamitzadora fa les propostes lèxiques de productes xinesos. Fruit d'aquesta col·laboració ha estat possible la traducció al català de la carta de quatre establiments xinesos dedicats a la restauració. Aquestes cartes, a més, serveixen de model i de referència per als nous comerços que es visitaran en el futur.

Finalment, el lligam del CNL amb els agents municipals que treballen en contacte amb la comunitat xinesa a la ciutat (Xarxa de Valors, CIAPE, Equip de Mediació, etc.) enriqueix les propostes d'actuació i les fa més efectives. Per tercer any consecutiu la participació en la celebració de l'Any Nou xinès ha enfortit aquestes relacions de cooperació.



